

1. *Decide* enviar urgentemente un grupo de observación al Líbano con objeto de asegurar que no se produzca ninguna infiltración ilegal de personal ni ningún suministro ilegal de armas o de otro material a través de las fronteras libanesas;

2. *Autoriza* al Secretario General a tomar las medidas necesarias con ese fin;

3. *Pide* al grupo de observación que mantenga constantemente informado al Consejo de Seguridad por mediación del Secretario General.

DOCUMENTO S/4024

Carta, del 11 de junio de 1958, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de la India

[*Texto original en inglés*]

[11 de junio de 1958]

1. Como continuación de la carta de mi delegación de fecha 1° de mayo de 1958 [S/3999], deseo referirme, siguiendo instrucciones del Gobierno de la India, a la carta dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Paquistán, con fecha 6 de mayo de 1958 [S/4003], en relación con la detención del Jeque Abdullah, para manifestar que esta carta constituye un nuevo episodio en la campaña sistemática de tergiversación de la verdad y de difamación que ha desarrollado el Paquistán contra la India durante los últimos once años.

2. El 29 de abril, a las 23.15 horas, el Jeque Abdullah fue detenido en Sowra, aldea a 5 millas de Srinagar, por el jefe de policía del distrito, en cumplimiento de una orden de detención expedida con arreglo a la sección 3 (1) (A) (III) del *Preventive Detention Act* de Jammu y Cachemira. El Gobierno de Jammu y Cachemira ordenó que se detuviese al Jeque Abdullah, puesto que "al hallarse en libertad constituía una amenaza para la seguridad del Estado". En la actualidad es imposible exponer en detalle las razones por las que el Gobierno de Jammu y Cachemira decidió detener al Jeque Abdullah, ya que los tribunales de Cachemira están incoando un proceso por conspiración en el que están implicadas unas 21 personas, y gran parte del material probatorio será presentado en el juicio y, por lo tanto, se encuentra *sub judice*. Sin embargo, puede afirmarse que el Jeque Abdullah albergó en su propia residencia a delincuentes buscados por la policía y acusados de diversos delitos, entre otros los de pillaje, incendio y asesinato, organizados y cometidos por algunos trabajadores del Frente del Plebiscito en Hasratbal, el 21 de febrero de 1958. Uno de esos delincuentes fue detenido en la casa del Jeque Abdullah en el momento de detenerse a éste. En el proceso de conspiración mencionado anteriormente, la parte actora (el Gobierno de Jammu y Cachemira) afirma que, desde la detención y el encarcelamiento del Jeque Abdullah en agosto de 1953, "él, sus familiares y allegados, entre quienes figuran algunos de los acusados, decidieron derrocar el Gobierno del Estado establecido por la ley. Con ese objeto se propusieron obtener el apoyo y la colaboración de agentes y funcionarios del Paquistán. Para lograr este fin, entre el 9 de agosto de 1953 y el 29 de abril de 1958, los acusados conspiraron entre sí y con otras personas, conocidas y desconocidas, en Srinagar y en otros lugares, tanto dentro como fuera del Estado, para derrocar, por medio de la violencia o de una amenaza de violencia, al Gobierno del Estado".

3. La detención del Jeque Abdullah y el proceso que se sigue a las demás personas implicadas en esta conspiración, son cuestiones que competen exclusivamente al Gobierno de Jammu y Cachemira, como Estado integrante de la Unión India. Mi Gobierno me ha ordenado que eleve una enérgica protesta contra la carta de fecha 6 de mayo dirigida a Vuestra Excelencia por el Representante Permanente del Paquistán, que constituye una tentativa patente de injerencia en los asuntos internos del Estado de Jammu y Cachemira, uno de los Estados constituyentes de la Unión India, Estado Miembro de las Naciones Unidas.

4. La Carta del representante del Paquistán se apoya en la siguiente afirmación fundamental: que el Jeque Abdullah no tenía la menor intención de recurrir a la violencia o de crear disturbios en el Estado, y que, por el contrario, había insistido en la necesidad de una amistad entre hindúes y musulmanes. Partiendo de estas premisas, el representante del Paquistán ha atribuido la detención del Jeque Abdullah a diversos motivos. Para probar la total falsedad de la afirmación básica del representante del Paquistán basta leer los siguientes pasajes extraídos de los despachos de prensa de los corresponsales extranjeros que, durante sus frecuentes viajes a Cachemira, han podido formar su propio juicio sobre la situación:

Manchester Guardian: 11 de enero de 1958

"El Jeque ha dado a la India un golpe bajo, en una situación de tirantez en que basta una chispa para producir una conflagración. Cabe preguntarse si es ésta una actitud responsable, incluso para un patriota. No basta con decir "no deben repetirse los acontecimientos de 1947" y tratar acto seguido de volver a abrir una herida apenas cicatrizada."

Glasgow Herald: 13 de enero de 1958

"Cabe preguntarse si (el Jefe Abdullah) adoptó una actitud prudente al plantear la cuestión religiosa. Como él mismo ha dicho, nadie quiere que se repitan los acontecimientos de 1947. Pero es posible que esta insistencia en las diferencias entre los hindúes y los musulmanes sea el mejor sistema para repetir el episodio."

New Statesman, Londres: 1958

"Ha aparecido en sus discursos un rasgo nuevo y deplorable: la tendencia a volver a plantear la cuestión religiosa, esa "inhibición" hindú-musulmana que el Gobierno de la India ha tratado de borrar por todos los medios de la mente India, no

sin éxito, por otra parte... Se dice que su primer discurso en Srinagar estaba generosamente aderezado con versículos del Corán, y que fue pronunciado en un ambiente que recordaba las reuniones religiosas en la India antes de la partición."

News Chronicle, Londres: 1° de mayo de 1958

"También emprendió el juego peligroso de enfrentarse a musulmanes e hindúes, a fin de aumentar el número de sus seguidores, con lo que habría podido desencadenar luchas tan terribles como las de la partición."

Manchester Guardian: 1° de mayo de 1958

"Al parecer, las inquietantes actividades del Jeque Abdullah han agotado la paciencia de la Administración. Por fin, se ha decidido detener al Jeque a fin de evitar al valle una tirantez política innecesaria."

5. El Jeque Abdullah había hecho declaraciones públicas encaminadas a inflamar las pasiones religiosas y a crear una situación de desorden e ilegalidad, además de apoyar las actividades subversivas y de sabotaje que el Paquistán lleva a cabo en Jammu y Cachemira. Con este objeto, el Jeque Abdullah comenzó a recoger grandes sumas para organizar una tropa de supuestos voluntarios, que constituían el núcleo de un ejército privado. En un discurso que pronunció en una reunión pública en Srinagar en el mes de marzo último, el Jeque Abdullah usó términos ofensivos contra el Primer Ministro de Jammu y Cachemira y, al retirarse parte del público en señal de protesta, el Jeque Abdullah exhortó a sus auditores a "matar a los traidores que hubiese entre ellos" y agregó que sus Razakars (así se denomina su fuerza militante de voluntarios) estaban dispuestos a hacer frente a la situación. En el Paquistán son bien conocidas esas actividades del Jeque Abdullah, y han contado con el apoyo constante del Gobierno paquistaní, como lo prueba el siguiente despacho del diario *Dawn* de Karachi, de fecha 8 de mayo:

Dawn, Karachi: 8 de mayo de 1958

"Se dice que quizá surja pronto en Cachemira ocupada una especie de organización clandestina — "maquis" — para desafiar la autoridad de Bakhsi. El Jeque Abdullah había previsto dicha organización como parte de la lucha que lleva a cabo contra la India en Cachemira ocupada, pero sus planes no estaban completos cuando se le detuvo por segunda vez."

También lo señalaron los corresponsales extranjeros. Por ejemplo, *The Daily Telegraph* de Londres, del 3 de mayo de 1958, dijo:

"Según ellos (los partidarios del Jeque Abdullah), hasta su "ejército privado" se componía únicamente de mercenarios que recibían 3 libras esterlinas al mes, pagadas por el Paquistán."

6. Es público y notorio que, pese a estas tentativas de crear el desorden, la situación es normal en Jammu y Cachemira. Ya han visitado el valle 25.000 turistas. En la mayoría de los distritos se han suspendido las restricciones que limitaban la celebración de procesiones y de reuniones políticas, exigiendo el permiso previo del magistrado del distrito, y que se establecieran en marzo último. El 19 de mayo comenzaron en todo el valle las celebraciones del festival de primavera.

7. Pese a estos hechos, ratificados por observadores independientes, la prensa y la radio paquistaníes han

difundido información errónea y tendenciosa a fin de tergiversar la situación en Jammu y Cachemira, engañar al mundo, aumentar la tirantez entre los pueblos de la India y Paquistán, y fomentar la psicosis de guerra entre su población, como se desprende de los siguientes pasajes:

"El despacho recibido hoy de nuestro corresponsal especial en Srinagar no hace pensar que existan síntomas de disturbios públicos: todas las tiendas estaban abiertas hoy en Srinagar, dedicadas, como de costumbre, a atraer a los turistas. No hay toque de queda en la ciudad y, salvo la mayor actividad de las patrullas de policía armada, no hay signos visibles de tirantez."

(*The Daily Telegraph*, Londres, 2 de mayo de 1958)

"En Srinagar los trabajadores del Frente del Plebiscito organizaron una enorme manifestación, que fue atacada luego por la policía Bakhsi; se dice que durante 24 horas se detuvo a unas 300 personas; 76 fueron detenidas en Srinagar."

(Radio Paquistán, 8 de mayo de 1958)

8. En mi carta de fecha 1° de mayo de 1958 [S/3999] me referí a la campaña de odio y de violencia que el Gobierno del Paquistán lleva a cabo contra la India, violando la resolución aprobada por el Consejo de Seguridad el 17 de enero de 1948⁶. El Paquistán ha cometido y continúa cometiendo graves violaciones de esta resolución y de todos los compromisos que ha asumido. El Paquistán ha invadido el Estado con sus tropas regulares, en abierto desafío a dicha resolución. La población del Paquistán es objeto de una continua campaña de odio contra la India, y los dirigentes paquistaníes han renunciado ahora a toda moderación y abogan abiertamente por la guerra y la agresión contra la India. Los siguientes pasajes demuestran cómo las autoridades del Paquistán, culpables de flagrantes violaciones de la resolución del Consejo de Seguridad de fecha 17 de enero de 1948, vuelven a violar esta resolución e incitan a una nueva agresión contra la India.

Chaudri Mohammed Ali, antiguo Primer Ministro y Dirigente de *Tehrik-e-Istekam-e-Pakistan*:

"... Enviaremos nuestras fuerzas armadas para que socorran al pueblo de Cachemira de manera pacífica, y lo protejan de las indignidades y torturas de que es objeto. Al mismo tiempo, nos ofreceremos a celebrar un acuerdo de no beligerancia con la India, para demostrar al pueblo de este país y al mundo entero nuestras intenciones pacíficas."

(*Pakistan Times*, 7 de abril de 1958)

"El conflicto abierto con Bharat (India) se producirá quizás dentro de uno, dos o a lo sumo tres años, pero no cabe duda de que ocurrirá."

"Si se evita un conflicto abierto con Bharat por la cuestión de Cachemira, se deberá recurrir a esta medida extrema cuando Bharat interrumpa el suministro de agua a estos canales después de 1961."

"El Sr. Ali manifestó que si la guerra debía estallar inevitablemente tres años más tarde debido al problema de las aguas del canal, no había razón para no emprenderla ahora por el problema de

⁶ Documentos Oficiales de la Asamblea General, tercer período de sesiones, Suplemento No. 2, cap. 5, sec. C.

Cachemira. Agregó que resultaría muy beneficiosa para las poblaciones de Cachemira y Paquistán.”

(Dawn, Karachi, 3 de mayo de 1958)

[El Sr. Ali] “dijo que creía firmemente que la guerra entre Bharat y Paquistán es inevitable. Sólo hay dos posibilidades: luchar valientemente o morir como cobardes.

“Afirmó que es una persona reflexiva, que no se permite hablar de manera irresponsable ni presentar una sugerencia imposible. A su juicio, si la población del Paquistán emprende una “Jihad” [Guerra Santa] el Paquistán resultará victorioso sin duda alguna, y obligará así a su enemigo a que acepte una solución justa y equitativa de las controversias existentes entre los dos países.”

(Dawn, Karachi, 10 de mayo de 1958)

El Sr. H. S. Suhrawardy, antiguo Primer Ministro y Jefe de la Liga Awami:

“No podemos seguir siendo espectadores pasivos de la tragedia que padece el pueblo indefenso de Cachemira.”

(Dawn, Karachi, 3 de mayo de 1958)

El Sr. I. I. Chundrigar, antiguo Primer Ministro y Dirigente de la Oposición en la Asamblea Nacional:

“Los paquistanes no podemos permanecer impasibles cuando quienes conspiran contra los derechos humanos fundamentales de nuestros hermanos de Cachemira se dedican a destruir todas las instituciones democráticas.”

(Dawn, Karachi, 3 de mayo de 1958)

Malik Firoz Khan Noon, Primer Ministro del Paquistán:

“Cachemira logrará su libertad no por medio de la ayuda externa, sino por su propio esfuerzo. Bharat es un país colonialista “moreno” de la peor especie. Lo que está haciendo, en el siglo XX, en Cachemira, no ha sido hecho nunca por una Potencia colonial “blanca”.”

(Dawn, Karachi, 10 de marzo de 1958)

“El Primer Ministro manifestó que el pueblo de Cachemira contaría en su lucha con el apoyo sin reservas del Gobierno y del pueblo del Paquistán.”

(Dawn, Karachi, 27 de abril de 1958)

Khan Jalaluddin Khan, Ministro de Estado del Interior:

“Khan Jalaluddin Khan, hablando ayer en Karachi, advirtió a las Naciones Unidas y a Bharat que, si

no se da una solución equitativa a la controversia de Cachemira, “podríamos vernos obligados a derramar nuestra sangre para la liberación de Cachemira”.”

(Dawn, Karachi, 26 de abril de 1958)

Dr. Jehangir Pervez, Organizador del “Greater Pakistan Movement”:

“Consideramos que las fronteras actuales del Paquistán son artificiales y arbitrarias.

“Opinamos que el Paquistán y los musulmanes de la península fueron objeto de una grave injusticia al efectuarse la partición de las provincias de Punjab y Bengala. Incluso el difunto Quaid-i-Azam tuvo que reconocer que la decisión Radcliffe era mala.

“Hay que reparar este agravio. Esa es la solución de todos los males del Paquistán.

“En primer lugar, emprendemos la liberación de Jammu y Cachemira. Después veremos qué debe hacerse.”

(Dawn, Karachi, 8 de abril de 1958)

Khan Abdul Qaiyam Khan, Presidente de la Liga Musulmana:

“Sólo la guerra permitirá cortar el nudo de Cachemira.”

(Dawn, Karachi, 6 de mayo de 1958)

“Rawalpindi, 26 de mayo: El Presidente de la Liga Musulmana del Paquistán, Khan Abdul Qaiyam Khan, manifestó anoche que la única manera de resolver el problema de Cachemira sería la guerra con Bharat.

“Khan Qaiyam Khan dijo que faltaría a su deber hacia la nación si no dijese en términos inequívocos que la única manera de resolver el problema de Cachemira es una guerra contra Bharat.

“... Nuestra causa es justa y nuestra actitud en la cuestión de Cachemira es correcta. No hay motivo para que no organicemos una guerra contra la India”, añadió.

(Dawn, Karachi, 27 de mayo de 1958)

9. Solicito que esta comunicación se distribuya como documento del Consejo de Seguridad y se señale a la atención de los miembros del Consejo.

(Firmado) Arthur S. LALL

*Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
Representante Permanente de la India en las
Naciones Unidas*

DOCUMENTO S/4025

Carta, del 13 de junio de 1958, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Grecia

[Texto original en inglés]
[13 de junio de 1958]

1. Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de señalar a la atención del Consejo de Seguridad la grave situación creada por los recientes acontecimientos en Chipre. Esta situación y sus repercusiones internacionales están poniendo en peligro la paz y la seguridad del Mediterráneo Oriental. A la presente carta se acompaña un memorándum que contiene una

descripción objetiva de los hechos, basada en fuentes autorizadas y en informaciones fidedignas.

2. En vista de los deplorables acontecimientos ocurridos en Chipre y de la política y conducta del Gobierno turco en este caso, deseo destacar los siguientes puntos: